

# MODERN LANGUAGES AND TRANSLATION (LM57)

(Università degli Studi)

## Teaching Italian linguistics

GenCod 06217

**Owner professor** Immacolata TEMPESTA

**Reference professor for teaching** Maria Vittoria DELL'ANNA

**Teaching in italian** LINGUISTICA ITALIANA

**Teaching** Italian linguistics

**SSD code** L-FIL-LET/12

**Reference course** MODERN LANGUAGES AND TRANSLATION

**Course type** Laurea Magistrale

**Credits** 6.0

**Teaching hours** Front activity hours: 36.0

**For enrolled in** 2022/2023

**Taught in** 2022/2023

**Course year** 1

**Language** ITALIAN

**Curriculum** PERCORSO DIL2

**Location**

**Semester** Second Semester

**Exam type** Oral

**Assessment** Final grade

**Course timetable**

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

## BRIEF COURSE DESCRIPTION

Il corso affronterà i seguenti argomenti:

Linguaggi specialistici dell'italiano: descrizione, rapporto tra lingua, saperi, tecniche, professioni; aspetti di variazione.

Testi specialistici; strumenti e banche dati.

Il lessico specialistico; aspetti applicativi (didattica, traduzione).

## REQUIREMENTS

Buona conoscenza della grammatica italiana; nozioni di base per lo studio scientifico-accademico della lingua italiana (italiano contemporaneo, variazione linguistica, repertorio linguistico italiano; l'italiano e le altre lingue; i testi, la comunicazione; elementi di testualità; gli strumenti)

---

## COURSE AIMS

### *Conoscenza e capacità di comprensione*

Gli studenti e le studentesse acquisiranno le conoscenze di base su concetti, metodi e strumenti per lo studio dell'italiano specialistico. Le sezioni del programma forniranno a studenti e studentesse conoscenze generali sull'italiano specialistico contemporaneo, su aspetti grammaticali ricorrenti (con focus su singoli linguaggi), sui caratteri e sulle funzioni dei testi, anche attraverso presentazione e consultazione di strumenti e banche dati. Particolare attenzione verrà data al livello lessicale e ai correlati aspetti didattici e traduttivi.

### *Conoscenza e capacità di comprensione applicate*

Studenti e studentesse acquisiranno o miglioreranno la capacità di riflessione metalinguistica e di comprensione delle difficoltà nell'affrontare l'analisi scientifica della lingua italiana in rapporto ai diversi rami del sapere, delle tecniche e delle professioni e alle implicazioni in contesti didattici e traduttivi.

### *Autonomia di giudizio*

Il corso porterà studenti e studentesse a descrivere e interpretare i fatti linguistici contemporanei e ad individuare, osservare e valutare il ruolo dell'italiano nei differenti contesti disciplinari e professionali. Studenti e studentesse avranno i mezzi per formulare opinioni personali rispetto al dato linguistico-testuale specialistico e a utilizzarlo come strumento di conoscenza, interpretazione e valutazione del dato extralinguistico.

### *Abilità comunicative*

A conclusione del corso studenti e studentesse avranno le conoscenze e i mezzi per presentare brevemente argomenti discussi in aula, per argomentare in modo ragionato con espressione linguistica chiara e appropriata, oralmente o per iscritto, su aspetti della disciplina considerati rilevanti sul piano teorico e metodologico.

### *Capacità di apprendere*

A conclusione del corso studenti e studentesse acquisiranno gli elementi teorici e pratici necessari per proseguire in maniera autonoma nella conoscenza e nell'analisi scientifica dell'italiano specialistico, anche con riferimento alla capacità di reperire, valutare e selezionare le risorse bibliografiche adatte a singoli percorsi tematici di approfondimento.

---

## TEACHING METHODOLOGY

Lezione frontale; lettura e commento linguistico di testi; discussione collettiva e di gruppo di materiali forniti dalla docente; consultazione di strumenti per la conoscenza dell'italiano specialistico e di materiale bibliografico. Sono previsti approfondimenti tematici su singoli linguaggi specialistici.

*La frequenza delle lezioni è vivamente consigliata.*

*Per un migliore collegamento tra argomenti discussi a lezione e studio individuale, è preferibile che gli studenti e le studentesse frequentanti dispongano del manuale d'esame fin dal principio delle lezioni.*

---

## ASSESSMENT TYPE

### **Modalità di valutazione**

Prova orale. Il colloquio verterà sul programma d'esame segnalato nella sezione "Testi di riferimento" e valuterà conoscenza e padronanza dei contenuti e originalità di elaborazione anche con riferimento al lessico tecnico della disciplina. N.B.: - Tutte le sezioni del programma saranno oggetto di almeno una domanda. - Esempi, quadri sinottici, passi antologici ecc. sono parte integrante del programma.

▪ Per gli studenti e le studentesse frequentanti è prevista una prova scritta intermedia (test a domande chiuse) su parte del programma d'esame; informazioni dettagliate verranno date nel corso delle lezioni. La prova intermedia non è obbligatoria, si svolgerà nella seconda metà del periodo di lezione, varrà come esonero e concorrerà all'attribuzione del voto finale d'esame.

## FULL SYLLABUS

Con riferimento alle lezioni, il corso, per un totale di 36 ore, affronterà i seguenti argomenti:

- definizione di italiano specialistico; la comunicazione specialistica;
- descrizione dei principali livelli di analisi e fenomeni grammaticali rilevanti/ricorrenti;
- la variazione determinata dall'uso e dagli utenti;
- le forme testuali: registri, tipologie, generi;
- il lessico specialistico: definizione, formazione, neologia; rapporti con le altre lingue; semantica lessicale; aspetti didattici e traduttivi.

Nella trattazione dei vari argomenti si farà riferimento ai principali strumenti della disciplina (dizionari, archivi e banche dati, risorse digitali).

Si intende che non tutte le parti del programma saranno trattate a lezione e che alcune saranno oggetto soltanto dello studio individuale. Il programma per intero è consultabile nel campo "Breve descrizione" ed è ricavabile dalla sezione "Testi di riferimento".

L'esame verificherà:

- la capacità di descrivere analiticamente i singoli contenuti del programma e di riferirli attraverso proprietà di linguaggio e il tecnicismo lessicale proprio della disciplina;
- la capacità di illustrare aspetti e fenomeni linguistici e testuali anche attraverso esempi e viceversa di risalire all'aspetto o al fenomeno linguistico e testuale a partire da un esempio dato;
- la capacità di applicare le conoscenze apprese a casi concreti e nuovi rispetto a quelli trattati nel corso delle lezioni.

---

## REFERENCE TEXT BOOKS

- A - frequentanti
  - 1) I contenuti delle lezioni e i materiali di volta in volta distribuiti e commentati.
  - 2) Riccardo Gualdo, *Introduzione ai linguaggi specialistici*, Roma, Carocci, 2021.
- B - non frequentanti
  - 2) Riccardo Gualdo, *Introduzione ai linguaggi specialistici*, Roma, Carocci, 2021.